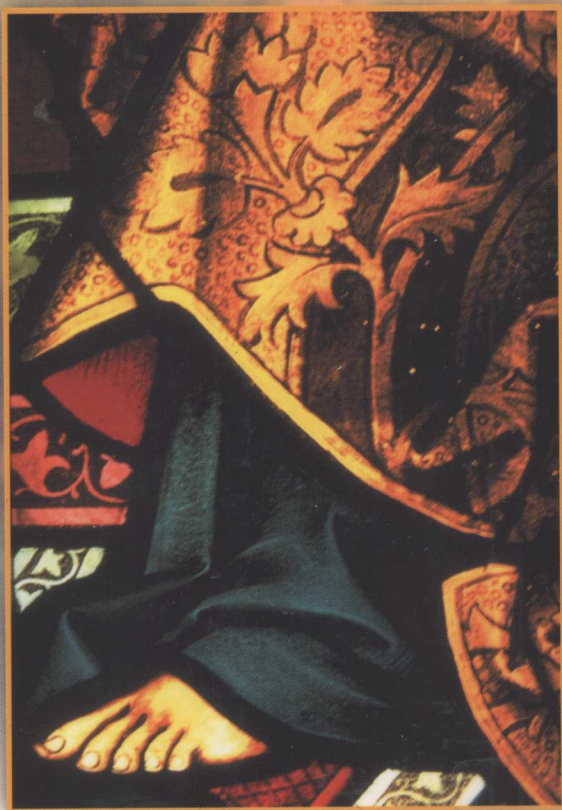


文史叢書065

# 南洋華人簡史

王廣武 著 張奕善 譯註



水牛出版社

文史叢書 65

# 南洋華人簡史

王賡武  
張奕善

原著  
譯註

水牛出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

南洋華人簡史 / 王賡武 原著；張奕善譯註--  
三版.-- 臺北市：水牛，民 91  
面：公分  
參考書面：面  
ISBN 957-599-710-7(平裝)

I. 華僑－東南亞－歷史

577.238

91004680

## 南洋華人簡史

|       |                         |
|-------|-------------------------|
| 作 者   | 王 賡 武                   |
| 譯 註   | 張 奕 善                   |
| 發 行 人 | 彭 誠 晃                   |
| 編 輯   | 邱 世 宏                   |
| 校 對   | 陳 佩 伶                   |
| 出 版 者 | 水牛圖書出版事業有限公司            |
| 地 址   | 臺北市金山南路一段 135 號 4 樓之 1  |
| 電 話   | (02)2321-0757           |
| 傳 真   | (02)2321-7119           |
| 電子信箱  | Buffalo2@ms35.hinet.net |
| 網 址   | www.bufook.com.tw       |
| 郵政劃撥  | 00139321 號              |
| 戶 名   | 水牛出版社                   |
| 三版一刷  | 中華民國 91 年 4 月 30 日      |

◎ 版權所有 · 不許翻印◎

© 2002 By The Buffalo Book Co.

(本書如有缺頁、漏印、倒裝等情形，  
請寄回本社，並附上寄件人姓名及住址，以便更換新書。)



## 校訂贅言

王賡武教授的《南洋華人簡史》，是一九五八年馬來西亞沙勞越廣播電台一系列英語廣播稿。譯成中文後不過一萬二千多字，於是就平日閱讀所及，採摘相關文獻，綴集十萬多字的註釋補強正文，誰知竟可蔚然成冊。溯及一九六九年付梓以還，迄今已告三十多載矣！

王教授僑生於印尼泗水，學貫中西。其廣播稿使用具有古意的「南洋」為辭彙，標明今日的「東南亞」，隱示封建中國文化的影響力。不惟如是，本身所擁有時、空成長的背景，與抱持南洋華人的情懷來撰述海外華人史，毋寧是很鞭辟入裏的；以致與有大漢主義、殖民主義、種族主義心態者，在視野上、聚焦點均大異其趣。

悠悠三十多年後，國際大環境已走出意識形態的陰霾，海外華人在當地的國籍屬性大致定位，但權利與義務劃上等號，尚遙遙無期，種族主義者的激情突發猶如不定時的炸彈，



一旦迸發排華悲劇，生命、財產瞬間蕩然。一九九七年印尼的排華，除了香港華人大聲譴責之外，海峽兩岸噤聲如寒蟬，救濟的措施緩不濟急，洵之借此發國難財的超收機票價錢。誠然說明了海外華人心向明月，奈何明月照溝渠。

僑務政策不務實，向來的國慶日，海峽兩岸誇大四海歸心的假象很虛幻。務實之道莫過於僑教，大力支援華人集資辦理的華文學校，無論是硬體或軟體，切實培植新生一代的競爭能力，迎合知識經濟發展的時代，勁強的經濟實力在政壇上發酵，不容忽視，何況在傳統上，海外華人社群即具備這種特質。

大陸市場固然龐大，商機無限，但中國人民的普遍購買力猶待加強。其次不確定的因素早日消滅而走上制度化，商機有法理可循，龐大的僑資、台資將源源的向大陸挹注。

中國原則卡住了兩岸一個中國的政治思維，要踏出去，每一步都不易。緣自兩岸阻絕了數十年，不同的意識形態下，認知沒有交集點，各自表述得不到共識。僑務政策定位難，海外華人的地位如何？無言問蒼天！

二〇〇一年六月



## 譯序

《南洋華人簡史》原是作者 Wang Gungwu (王廣武) 在一九五八年 (民四十七) 間，於沙勞越廣播電台所作一系列有關南洋華人史的談話<sup>①</sup>，嗣後集帙成冊，得電台的准許後發表。作者出生於馬來亞怡保市，曾肄業於南京中央大學。一九四九年 (民三十八) 大陸動亂，便回馬轉入馬來亞大學 (在新加坡) 文科就讀。一九五二年 (民四十一) 畢業為學士，翌年考獲榮譽學位；復於一九五四年 (民四十三) 取得文科碩士學位，即前往倫敦大學深造。一九五七年 (民四十六) 取得博士學位。回馬後，在馬大擔任歷史系講師、高級講師 (星馬分家後，校址遷往吉隆坡)、系主任，以至文學院長等職<sup>②</sup>。著作以英文撰述的有：本書、《南中國海貿易》 (The Nanhai Trade) 、《五代政治制度》 (The Structure of Power in North China during the five dynasties) 、《馮道：儒家忠誠之一論》 (Feng Tao:



*An Essay on Confucian Loyalty*) ③、《孫逸仙與新加坡》(*Sun Yat-sen and Singapore*) ④、《亞洲共產黨》(*Asian Communists*) ⑤等等。

本書的撰寫，作者所採取的立場側重於南洋地區華人的態度，在漫長的世紀中發生的史實，分作八個章節加以鋪述。南洋，即今日所稱的東南亞，有史以來即為中國與印度之間海上通道的「中繼地」。這一個地區頻與中、印古國接觸，所受影響的幅度與深度都大。一般性的觀察，除了越南之外，中國對南洋其他地區的影響，經濟方面遠超過政治，文化又次之。歷代以來，中國與南洋古國的主從關係，以表現於朝貢形式上為主。土王來朝的動機，表面上是屈服於中國的威武，仰慕上國；實質上，乃在於經濟的交流。所謂封貢形式下的貿易，其來也漸，其頻率也大！《文獻通考》作者馬端臨完成〈四夷考〉一章後，不禁擲筆嘆說：「島夷朝貢，不過利於互市賜予，豈真慕義而來？」至於政治上，中國既未曾派遣官吏前往駐屯各國干涉內政，也未進行過經濟的剝削，充分表現了王道的外交形式精神。中國帝王向來認為是各藩國土王們最高的宗主和保護者。土王們偶然的朝聘，奉中國正朔，就算承認了這種主從的關係；不但滿足了中國帝王的虛幻心理，甚且可獲得如



明太祖強調「厚往薄來」的優渥賞賜呢！隨貢而來壓艙的貨物復得特准開市標售。因此，中國對外的關係造成經濟與政治的連鎖作用。然而，中國市場龐大，胃納亦至可觀，各藩國「舶來品」的消費，尚只限於統治階層與官僚集團而已；何況，海外的饒富，自然形成了一股誘惑式的激流，推動了華人出洋冒險「興販」。華人舶商在南洋的活動，自始就以經濟為主。漢代已具見端倪，唐宋以後更盛；其後移殖為僑民者，亦捨卻農作本務，論斤秤兩的以「和氣生財」為業，隱然是南洋華人的傳統精神。

十五世紀，明代鄭和率領下的無敵艦隊巡弋東西洋凡七次之多，儼然一股穩定當時世界局勢的勢力，調協萬邦。不但否定了明太祖違反歷史潮流的海禁政策，在消極的意義上，也恢復了宋元時代的海外貿易，奠立了南洋華人商業王朝的基石。緊接著兩個世紀歐人勢力的參加逐鹿，一個大回合的戰爭，在經濟上並未打垮華人，反而壯大了華人商業王國的版圖；白人旗幟所插之處，華人商販亦步亦趨。一七八五年檳榔嶼的開關，說明華人商販多少世紀以來，徜徉於麻六甲海峽東西沿岸的港口，如今找到了一處可以安身立命的移殖中心，也真正體會到生活在一個比較具有遠見及制度化的異國政府之下，與各族和洽相處





的寶貴經驗。這一點與菲律賓賓的西班牙剝削形式的政府大相逕庭；更有進者，這個世紀雖與歐人競爭，華人仍扮演著重要的角色，而且在歐人勢力鞭長莫及之處，填補了空檔。

一八四二是鴉片戰爭後江寧條約換文的年頭，滿洲王朝舉國上下惶惶如喪家之犬；不過對於華南地帶，經濟崩潰之後，農村破產的大股飢民來說，香港，意外的竟是他們在珠江口外便捷而安全的移民港口。這群飢民的輸出，開拓了南洋繁榮的遠景。康有為與創建中華民國的國父——孫逸仙先生，一旦涉足南洋尋求他們的支援，不論是保皇抑或革命，在在證明了南洋華人在中國政治問題上承擔了重要的角色。孫逸仙的奔走，加速了滿洲王朝的崩潰，也掀起了整個南洋華人的民族主義意識。華人開始發生政治的興趣，雖然贏得了國內的回響，卻也引致殖民地主義者與土著政府的疑懼。不幸的，一九四一年（民三十）日帝軍閥的南侵，不但粉碎了政治生涯中初試啼聲的幻夢，也遭受日軍的暴行。在華人比較密集之區域，如馬來亞、北婆，武力組織首次抗拒了不能接受的政府。第二次世界大戰結束，甫獨立的新興國家成爲南洋的新景觀，殖民主義瀕臨死亡的邊緣。華人也真正遭遇到空前的難題；加以中國大陸的紛爭影響，地位頓形徬徨無主，無異沒了娘的兒子。



作者不論所持的觀念及編年鋪述，都與中日學者所持者異趣。每椿史料的處理都能反映出時代的意義，標示重點。筆者不揣淺薄，閱讀之後，以為有介紹之必要，於繙譯之餘，復擇其具有補述者一一旁徵各書，加以註釋，以期各大小問題均使讀者瞭然。但作者所持若干觀點，或有不欲苟同著，則有待讀者自行判斷。竊揣作者本意，欲以南洋華人之身分撰述南洋華人的問題，故立論與中西學者有異。既欲避免濃重的中國色彩，又得涮去殖民地官僚之有色眼光；不論如何，談到華人問題，作者似也甩不掉中國文化傳統的包袱。如果摒棄了中國寶貴資料而不用，光憑其所受西方之訓練，實是斷難成章。然而，迄今以南洋華人撰述自身歷史的著作誠不多見，則作者此項努力，仍會博得讚美。惟譯者學力不足，譯文與註釋工作繁重，舛譌之處在所難免，還望諸先進不吝指教，幸莫大也！

再者，此番工作，屢承中央研究院民族研究所副所長，及東亞學術會計畫下華僑研究小組主持人李亦園學長多方策勉，及該學會的贊助；復得李學智先生的指點，玉琦小姐大力的抄繕與繪圖工作，使本書早日成稿。水牛出版社允列為該社文庫叢書，垂青之意，謹此一一致謝！



〔附註〕

- ① 見原書致謝文 ( Acknowledgement ) 。
  - ② 參見《南洋文摘》第四卷合訂本第6期52頁，陳玉水：〈馬大文學院院長王廣武博士〉。
  - ③ 同右書頁。
  - ④ 《南洋學報》第十五期第二部份。
  - ⑤ 《亞洲雜誌》（見一九六六年十一月十四、二十、二十七、十二月十一日各期刊）。
- （民五十八年（一九六九）春於臺大史學研究室。）



# 目錄

校訂贅言

譯序

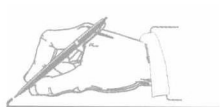
第一章 緒言及早期的南洋華人

第二章 十五至十七世紀的南洋華人

第三章 十七至十八世紀的南洋華人

第四章 一七八五至一八四二年的南洋華人

97 67 37 1 3 1



第五章 一八四二至一九一一年 的南洋華人

第六章 二十世紀：一九一一至一九四一年 的南洋華人

第七章 二十世紀：一九一一至一九四一年 的南洋華人（續）

第八章 結論：一九四一年以後的情節

註引資料



## 第一章 緒言及早期的南洋華人

一部南洋華人歷史的著述是不需要辯難的。事實上，在沒有大嚴重的遺漏之下，主要的問題已緊緊的湊集在這個篇幅中了。因為在以往的許多世紀裡，東南亞的每一個角落已看到華人的商業與政治的影響興起過。

這些華人的影響怎樣來臨？就中國怎樣的鄰近這一個地區而論，為什麼華人的影響卻遲遲出現？再說，基於意識上華人的努力超越民族的疆界，去建立商業的王國，這種影響有多久遠？而最重要的，在南洋的華人已然扮演過甚麼樣的角色？

在這一系列的刊物中，南洋 (Nanyang) ①，南方的海洋 (Southern Ocean) 的字彙已被更近代化的新名詞——東南亞②所取代；但是其中有一重要的差異，在「南洋」的字彙中所含的指示乃這個領域是經由海路——南中國海而抵達的。因此，這個範圍特別關涉到東南亞



沿海狹長的大陸地帶，和菲律賓及印尼的眾多島嶼的南洋華人。由於如此，華人在不同的歷史階段中，從陸路進入越南、寮國、緬甸和暹羅的都不包括在這個範圍。再說，許多提到「南洋貿易」的，意味著華人與南洋國家兩者之間的貿易。

這個篇幅將簡要的涉及早期華人已與南洋發生的接觸。題材雖然表達得稍欠清晰，但尚不失於激發興趣。至於為甚麼華人不在東南亞殖民的問題，這裡將沒有指點；但是在早期的階段裡，最重要的是描述華人在這個區域中的興趣。這種要點將於十五世紀前半葉鄭和太監的航海路線中③摘取，也就是說：這是在葡人佔得麻六甲（Malacca）之前的世紀。

有證據指出華人商販抵達中國南部海岸時，至少是耶穌紀元三個世紀之前。華商進入北部越南的東京④，其中若十是由海道沿著廣東海岸去的。最後，軍事統治隨著商販而至。中國南部和東京的土著越（粵）民變成了中華帝國的子民⑤。

官方與南洋貿易中心的關係雖則不久即建立了起來，但無論如何，華人並沒有控制著貿易。華人商販，是否遠較南部海岸的越南土著優秀？即使在早期的階段中，到底有無橫渡了中國南海，也不得而知。唯一的界標是在三世紀時的中國使節遣往南洋各國去觀察與



報導。這項使命之所以重要是因為它產生了關於這個區域的早期著述⑥；但這些著述的問世，並沒有報導關於這一區域裡華人活動的消息。

事實上，直至中國佛教朝香巡禮僧侶開始取道海路到印度時，才再有華人訪問南洋的紀錄⑦。這種訪問和商業的航海形成強烈的對照。中國朝香巡禮的僧侶，並未在低層的人民之中進行買賣的交易，他們前往印尼的室利佛逝（Sri-Vijaya）帝國訪問（佛教）學術之地⑧。南洋不只是他們到印度路程中歇足的地方，毫無異議的也是其中一個值得紀念的，宗教和智慧之經驗的港口。

朝香巡禮的階段，大約有四個世紀之久，從五世紀至八世紀是一個重要的時期。不幸的，因為這是一個正值華人與南洋的若干人民分享一種生活方式，他們之間存在著一個可能比以往或即使將來更強有力的結合的日子之時，所以無法了解更多。在另一方面，這個階段重要的是：非拖到十九世紀以前，在南洋再也找不出華人的博識和智慧。

第八世紀之後，為數極少的朝香巡禮僧侶前往南洋，並重臨華人以前曾到過收藏胡椒、香料及稀有藥品的倉庫去。在中國和南洋之間，波斯與阿拉伯的回教徒發展了一種有效率的





運送貿易<sup>⑨</sup>。其他的三個世紀裡，華商仍然安心的扮演著被動的角色。既缺乏到南洋的定時航行證據，也無華人移植到南洋商業中心的痕跡；可是華人卻知道前往南洋的路線<sup>⑩</sup>。

非等到十一世紀，大約歐人至（南洋）之前五百年的紀錄，則無法讀到華商前往南洋的巨大數字。這些商販借債以資助他們的航程，在回歸清還債務之前，有時在外國停留超過十年之久。他們的債權人顯然的百分之百信任借出資金的利息終會清償，這種自信使人聯想到南洋貿易不只是獲利，也是健全建立起來的。

從九六〇至一二七九年宋代的統治下，在中國南部海岸和海事都有重要的發展。這種發展預備為十三世紀中葉華人明確的承擔中國南部運送貿易的控制。著名的《諸蕃志》一書，正好在這個時期之前寫成。其中一部分是作者根據不同的華人到南洋訪問後所取得的紀錄。

宋代鼓勵南洋貿易的政策為蒙古人統治中國後所承襲。官方貸款以資助華人和其他的貿易商的貿易，其中百分之七十的利潤歸於政府。這項貿易太獲利了，從這些資金收取的收益和南洋商品入口的稅收<sup>⑪</sup>，便足以支付在中國沿海蒙古人行政的費用。